

529 204

Comité international des transports par chemins de fer

---



# Convention internationale

concernant le

transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer

(CIV)

du 25 octobre 1952

avec les

Dispositions complémentaires uniformes

---

(Applicable à partir du 1<sup>er</sup> mars 1956)

H  
6  
9



# Table des matières

de la Convention internationale concernant le transport

des voyageurs et des bagages (CIV)

du 25 octobre 1952

avec les

Dispositions complémentaires uniformes

(applicable à partir du 1<sup>er</sup> mars 1956)

	Page
<b>Titre premier</b> <b>Objet et portée de la Convention</b> .....	12
<b>Article premier</b> <b>Chemins de fer et transports auxquels s'applique la Convention</b> .....	12
§ 1    Domaine d'application de la Convention .....	12
§ 2    Transports exclus de l'application de la Convention .....	12
§ 3    Transports soumis à la Convention ou au droit national .....	12
§ 4    Délivrance de titres de transport internationaux .....	12
<b>Article 2</b> <b>Dispositions relatives aux transports mixtes</b> .....	13
§ 1    Lignes de services automobiles ou de navigation .....	13
§ 2    Droits et obligations de ces entreprises .....	13
§ 3    Publication des modifications prévues pour ces entreprises .....	13
§ 4    Conventions tarifaires avec d'autres entreprises .....	13
<b>Article 3</b> <b>Obligation pour le chemin de fer de transporter</b> .....	13
§ 1    Conditions relatives à l'obligation de transporter .....	13
§ 2    Exceptions pour des motifs d'intérêt public ou d'exploitation .....	13
§ 3    Infractions .....	13
<b>Titre II</b> <b>Du contrat de transport</b> .....	14
<b>Chapitre premier</b> <b>Transport des voyageurs</b> .....	14
<b>Article 4</b> <b>Droit au transport</b> .....	14
<i>Disposition complémentaire: Non-validité de coupons détachés</i> .....	14
<b>Article 5</b> <b>Billets</b> .....	14
§ 1    Signe distinctif des billets internationaux .....	14
§ 2    Mentions obligatoires .....	14
§ 3    Langue, forme et contenu .....	14
§ 4    Billets-livrets; carnets à coupons .....	14
§ 5    Cessibilité des billets .....	14
§ 6    Réception du billet par le voyageur .....	14
<i>Disposition complémentaire: Billet ayant servi à l'enregistrement de bagages</i> .....	14

	Page
<b>Article 6 Réduction de prix pour les enfants</b> .....	14
§ 1 Transport gratuit sans billet .....	14
§ 2 Transport à prix réduits .....	15
§ 3 Fixation par les tarifs .....	15
<i>Disposition complémentaire: Limites d'âge lors du commencement du voyage</i> .....	15
<b>Article 7 Durée de validité des billets</b> .....	15
§ 1 Fixation par les tarifs .....	15
§ 2 Durée minimum de validité .....	15
§ 3 Durée de validité des billets à prix réduits .....	15
§ 4 Mise en compte du premier jour de validité; commencement et fin du voyage	15
<b>Article 8 Attribution et location des places</b> .....	15
§ 1 Places marquées; attribution des places .....	15
§ 2 Location de places .....	15
<b>Article 9 Arrêts aux gares intermédiaires</b> .....	15
§ 1 Principe .....	15
§ 2 Pas de prolongation de la durée de validité .....	15
§ 3 Continuation du voyage .....	15
<i>Disposition complémentaire: Changement de train</i> .....	15
<b>Article 10 Changement de classe ou de train</b> .....	16
<b>Article 11 Voyageur sans billet valable</b> .....	16
§ 1 Conséquences; surtaxe .....	16
§ 2 Non-validité de billets modifiés illicitement .....	16
§ 3 Refus de payer .....	16
<b>Article 12 Personnes exclues du train ou admises sous conditions</b> .....	16
§ 1 Cas d'application .....	16
§ 2 Transport de personnes atteintes de maladies contagieuses .....	16
<b>Article 13 Objets exclus des voitures</b> .....	16
§ 1 Définition .....	16
§ 2 Droit de vérification donné au chemin de fer .....	16
§ 3 Responsabilité du voyageur .....	16
<b>Article 14 Introduction de colis à la main et d'animaux dans les voitures</b> .....	17
§ 1 Conditions générales .....	17
§ 2 Animaux vivants .....	17
§ 3 Surveillance; responsabilité du voyageur .....	17
<b>Article 15 Trains. Horaires</b> .....	17
§ 1 Trains affectés au transport .....	17
§ 2 Affiches horaires; contenu .....	17
<b>Article 16 Correspondances manquées. Suppressions de trains</b> .....	17
<b>Chapitre II Transport des bagages</b> .....	18
<b>Article 17 Définition des bagages</b> .....	18
§ 1 Définition des bagages .....	18
§ 2 Autres objets admis .....	18
§ 3 Autres objets admis par les tarifs .....	18
§ 4 Objets exclus par les tarifs .....	18
<b>Article 18 Objets exclus du transport</b> .....	18
<i>Disposition complémentaire: Objets admis au transport sous certaines conditions</i> .....	18

	Page
<b>Article 19</b>	<b>Responsabilité du voyageur en ce qui concerne ses bagages. Surtaxes</b> . . . . . 19
§ 1	Responsabilité pour infractions aux articles 17 et 18 . . . . . 19
§ 2	Droit du chemin de fer de vérifier le contenu des bagages . . . . . 19
§ 3	Conséquences des infractions; surtaxes . . . . . 19
<b>Article 20</b>	<b>Emballage et conditionnement des bagages</b> . . . . . 19
§ 1	Emballage insuffisant ou conditionnement défectueux . . . . . 19
§ 2	Mentions à porter sur les bagages . . . . . 19
§ 3	Anciennes étiquettes ou indications à enlever . . . . . 19
<b>Article 21</b>	<b>Enregistrement et transport des bagages. Bulletin de bagages</b> . . . . . 19
§ 1	Présentation du billet; exceptions; itinéraire; enregistrement sur des fractions de parcours . . . . . 19
§ 2	Bulletin de bagages; paiement du prix de transport . . . . . 20
§ 3	Application des lois et règlements du chemin de fer de départ . . . . . 20
§ 4	Modèle du bulletin de bagages . . . . . 20
§ 5	Mentions à porter sur les bulletins de bagages . . . . . 20
§ 6	Langue dans laquelle les bulletins de bagages doivent être imprimés et remplis . . . . . 20
§ 7	Cycles, engins de sport, fauteuils pour malades et voitures d'enfants . . . . . 20
§ 8	Train par lequel les bagages doivent être expédiés . . . . . 20
<b>Article 22</b>	<b>Déclaration d'intérêts à la livraison</b> . . . . . 20
§ 1	Principes; monnaie . . . . . 20
§ 2	Taxe . . . . . 20
<b>Article 23</b>	<b>Livraison</b> . . . . . 20
§ 1	Remise du bulletin . . . . . 20
§ 2	Droit à la livraison . . . . . 20
§ 3	Perte du bulletin . . . . . 20
§ 4	Lieu de la livraison . . . . . 21
§ 5	Constatation de la demande de livraison . . . . . 21
§ 6	Réserves du voyageur lors de la réception des bagages . . . . . 21
§ 7	Application des lois et règlements du chemin de fer chargé de la livraison . . . . . 21
<b>Chapitre III</b>	<b>Dispositions communes aux transports des voyageurs et des bagages</b> . . . . . 21
<b>Article 24</b>	<b>Tarifs. Interdiction d'accords particuliers</b> . . . . . 21
§ 1	Contenu des tarifs . . . . . 21
§ 2	Publication et entrée en vigueur des tarifs . . . . . 21
§ 3	Droit de prendre connaissance des tarifs . . . . . 21
§ 4	Application uniforme des tarifs . . . . . 21
<b>Article 25</b>	<b>Formalités exigées par les douanes et autres autorités administratives</b> . . . . . 21
<b>Article 26</b>	<b>Restitutions et paiements supplémentaires</b> . . . . . 22
§ 1	Principe . . . . . 22
§ 2	Cas d'application . . . . . 22
§ 3	Billets à prix réduit . . . . . 22
§ 4	Justification à fournir par le voyageur . . . . . 22
§ 5	Attestations délivrées par les gares . . . . . 22
§ 6	Montants exclus de la restitution; déductions . . . . . 22
§ 7	Prix du transport des bagages . . . . . 22
§ 8	Dérogations insérées dans les tarifs . . . . . 22
§ 9	Irrecevabilité des demandes de restitution . . . . . 23
§ 10	Application irrégulière du tarif et erreurs de calcul . . . . . 23
§ 11	Paiement d'office du trop-perçu . . . . . 23
§ 12	Cours de change . . . . . 23
§ 13	Application des lois et règlements du chemin de fer de départ . . . . . 23
<b>Article 27</b>	<b>Contestations</b> . . . . . 23



	Page
<b>Titre III Responsabilité. Actions nées du contrat de transport</b> .....	23
<b>Chapitre premier Responsabilité</b> .....	23
<b>Article 28 Responsabilité consécutive au transport des voyageurs, des colis à la main et des animaux</b> .....	23
§ 1 Voyageurs .....	23
§ 2 Colis à la main et animaux .....	23
§ 3 Exclusion de la responsabilité collective des chemins de fer .....	23
<b>Article 29 Responsabilité collective des chemins de fer pour les bagages</b> .....	23
§ 1 Responsabilité du chemin de fer expéditeur .....	23
§ 2 Responsabilité des chemins de fer subséquents .....	23
<b>Article 30 Etendue de la responsabilité</b> .....	24
§ 1 Etendue et durée de la responsabilité .....	24
§ 2 Exclusion de la responsabilité en cas de retard à la livraison, de perte ou d'avarie .....	24
§ 3 Exclusion de la responsabilité en cas de perte ou d'avarie .....	24
<b>Article 31 Charge de la preuve</b> .....	24
§ 1 En cas d'application de l'article 30, § 2 .....	24
§ 2 En cas d'application de l'article 30, § 3 .....	24
<b>Article 32 Présomption de perte des bagages. Cas où il sont retrouvés</b> .....	24
§ 1 Délai à partir duquel un colis peut être considéré comme perdu .....	24
§ 2 Colis retrouvés; droits du voyageur au sujet de colis retrouvés; droit du chemin de fer de disposer des bagages retrouvés .....	24
<b>Article 33 Montant de l'indemnité en cas de perte des bagages</b> .....	24
<b>Article 34 Montant de l'indemnité en cas d'avarie des bagages</b> .....	25
<b>Article 35 Montant de l'indemnité pour retard à la livraison des bagages</b> .....	25
§ 1 Dommage non prouvé .....	25
§ 2 Dommage prouvé .....	25
§ 3 Cumul des indemnités pour retard, perte et avarie .....	25
<b>Article 36 Montant de l'indemnité en cas de déclaration d'intérêt à la livraison</b> ...	25
<b>Article 37 Montant de l'indemnité en cas de dol ou de faute lourde imputable au chemin de fer</b> .....	25
<b>Article 38 Intérêts de l'indemnité</b> .....	25
<b>Article 39 Restitution des indemnités</b> .....	26
<b>Article 40 Responsabilité du chemin de fer pour ses agents</b> .....	26
<b>Chapitre II Réclamations administratives. Actions judiciaires. Procédure et prescription en cas de litiges nés du contrat de transport</b> .....	26
<b>Article 41 Réclamations administratives</b> .....	26
§ 1 Chemin de fer auquel les réclamations administratives doivent être adressées .....	26
§ 2 Personnes ayant le droit de présenter la réclamation .....	26
§ 3 Présentation des pièces justificatives en originaux ou en copies .....	26
<b>Article 42 Personnes qui peuvent exercer l'action judiciaire contre le chemin de fer</b>	26

<b>Article 43</b>	<b>Chemins de fer contre lesquels l'action judiciaire peut être exercée. Compétence</b> .....	26
§ 1	Action en restitution d'une somme payée .....	26
§ 2	Autres actions .....	26
§ 3	Extinction du droit d'option du demandeur .....	27
§ 4	Juge compétent .....	27
§ 5	Demande reconventionnelle ou exception .....	27
§ 6	Non-applicabilité de ces dispositions aux recours des chemins de fer entre eux .....	27
<b>Article 44</b>	<b>Constatation de la perte partielle ou d'une avarie subie par les bagages</b> ..	27
§ 1	Constatation par le chemin de fer .....	27
§ 2	Constatation judiciaire .....	27
§ 3	Indications à fournir par le voyageur pour la recherche des colis perdus .....	27
<b>Article 45</b>	<b>Extinction de l'action contre le chemin de fer née du contrat de transport des bagages</b> .....	27
§ 1	Moment de l'extinction .....	27
§ 2	Exceptions .....	27
<b>Article 46</b>	<b>Prescription de l'action née du contrat de transport</b> .....	28
§ 1	Délai de prescription .....	28
§ 2	Jour à partir duquel court la prescription .....	28
§ 3	Suspension de la prescription .....	28
§ 4	Demande reconventionnelle ou exception .....	28
§ 5	Application du droit national .....	28
<b>Chapitre III</b>	<b>Règlement des comptes. Recours des chemins de fer entre eux</b> .....	28
<b>Article 47</b>	<b>Règlement des comptes entre chemins de fer</b> .....	28
<b>Article 48</b>	<b>Recours en cas d'indemnité pour perte ou pour avarie</b> .....	29
§ 1	Chemins de fer responsables .....	29
§ 2	Insolvabilité d'un chemin de fer .....	29
<b>Article 49</b>	<b>Recours en cas d'indemnité pour retard à la livraison</b> .....	29
<b>Article 50</b>	<b>Procédure de recours</b> .....	29
§ 1	Portée d'un arrêt judiciaire .....	29
§ 2	Action de recours unique contre tous les chemins de fer en cause .....	29
§ 3	Jugement unique contre tous les chemins de fer actionnés .....	29
§ 4	Interdiction de recours ultérieurs .....	29
§ 5	Interdiction de lier le recours en garantie à la demande d'indemnité .....	29
<b>Article 51</b>	<b>Compétence pour les recours</b> .....	29
§ 1	Juge compétent .....	29
§ 2	Droit du chemin de fer demandeur de choisir entre plusieurs juges compétents .....	29
<b>Article 52</b>	<b>Accords au sujet des recours</b> .....	30
<b>Titre IV</b>	<b>Dispositions diverses</b> .....	30
<b>Article 53</b>	<b>Application du droit national</b> .....	30
<b>Article 54</b>	<b>Règles générales de procédure</b> .....	30

	Page
<b>Article 55</b>	<b>Exécution des jugements. Saisies et cautions</b> ..... 30
§ 1	Conditions auxquelles les jugements sont exécutoires ..... 30
§ 2	Saisie de créances d'un chemin de fer sur un autre ..... 30
§ 3	Saisie de matériel roulant et d'objets mobiliers ..... 30
§ 4	Caution pour assurer le paiement des dépens ..... 30
<b>Article 56</b>	<b>Unité monétaire. Cours de conversion ou d'acceptation des monnaies étrangères</b> ..... 31
§ 1	Franc or ..... 31
§ 2	Publication des cours de conversion ..... 31
§ 3	Publication des cours d'acceptation ..... 31
<i>Disposition complémentaire 1</i>	<i>Prescriptions du chemin de fer concernant la conversion</i> ..... 31
»	2 <i>Cours applicable pour la conversion</i> ..... 31
<b>Article 57</b>	<b>Office central des transports internationaux par chemins de fer</b> ..... 31
§ 1	Attributions de l'Office central ..... 31
§ 2	Règlement relatif à l'Office central ..... 31
<b>Article 58</b>	<b>Liste des lignes soumises à la Convention</b> ..... 31
§ 1	Liste établie et tenue à jour par l'Office central ..... 31
§ 2	Moment à partir duquel une nouvelle ligne participe au service international ..... 32
§ 3	Radiation de lignes ..... 32
§ 4	Effets de la radiation ..... 32
<b>Article 59</b>	<b>Dispositions complémentaires</b> ..... 32
<b>Article 60</b>	<b>Règlement des différends par voie d'arbitrage</b> ..... 32
§ 1	Principe ..... 32
§ 2	Litiges entre Etats ..... 32
§ 3	Parties qui peuvent saisir la juridiction arbitrale de litiges ..... 32
§ 4	Suspension et interruption de la prescription ..... 32
§ 5	Exécution des sentences arbitrales ..... 32
<b>Titre V</b>	<b>Dispositions exceptionnelles</b> ..... 33
<b>Article 61</b>	<b>Responsabilité en trafic fer-mer</b> ..... 33
§ 1	Causes d'exonération ..... 33
§ 2	Uniformité du régime de responsabilité ..... 33
§ 3	Communication à l'Office central; entrée en vigueur ..... 33
<b>Titre VI</b>	<b>Dispositions finales</b> ..... 33
<b>Article 62</b>	<b>Signature</b> ..... 33
<b>Article 63</b>	<b>Ratifications. Mise en vigueur</b> ..... 34
<b>Article 64</b>	<b>Adhésion à la Convention</b> ..... 34
§ 1	Demande d'admission ..... 34
§ 2	Délai d'opposition ..... 34
§ 3	Moment à partir duquel l'admission produit ses effets ..... 34
<b>Article 65</b>	<b>Durée de l'engagement des Etats contractants</b> ..... 34
§ 1	Durée de la Convention; dénonciation de l'engagement ..... 34
§ 2	Engagement des nouveaux Etats admis ..... 34



		11
		Page
<b>Article 66</b>	<b>Révision de la Convention</b> .....	34
§ 1	Réunion de la Conférence de révision .....	34
§ 2	Abrogation de la Convention antérieure par la Convention nouvelle ....	35
§ 3	Procédure de révision accélérée .....	35
<b>Article 67</b>	<b>Textes de la Convention. Traductions officielles</b> .....	35
<b>Annexe I</b>	<b>Formulaire du bulletin de bagages</b> .....	36
<b>Annexe II</b>	<b>Règlement relatif à l'Office central des transports internationaux par chemins de fer</b> (n'est pas reproduit ici)	
<b>Annexe III</b>	<b>Statut relatif à la Commission de révision</b> (n'est pas reproduit ici)	
<b>Annexe IV</b>	<b>Règlement d'arbitrage</b> .....	38